

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 97

A. TITEL

*Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek
São Tomé en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van
Lomé, met Protocol;
Brussel, 28 maart 1977*

B. TEKST ¹⁾

**Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé
en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag
tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna
„het Verdrag” te noemen, wier Staten hierna „Lid-Staten” worden
genoemd,

en

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

De Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en

De President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe
anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische
Gemeenschap,

Gelet op de op 28 februari 1975 te Lomé ondertekende ACS-EEG-
overeenkomst van Lomé, hierna te noemen „de Overeenkomst”, inzon-
derheid op artikel 90,

Overwegende dat de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe
om toetreding tot de Overeenkomst heeft verzocht,

Overwegende dat de ACS-EEG-Raad van Ministers dit verzoek heeft
goedgekeurd,

Hebben besloten dit Akkoord te sluiten en hebben te dien einde als
hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Joseph VAN DER MEULEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Gevolmachtigd Minister,
Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Walter KITTEL,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger
bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Franse Republiek:

Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van Ierland:

Brendan DILLON,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Italiaanse Republiek:

Paolo Massimo ANTICI,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

E. J. KORTHALS ALTES,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland:

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O.B.E.,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

Sir Donald MAITLAND, C.M.G., O.B.E.,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;

Claude CHEYSSON,

Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe:

Leonel MARIO DALVA,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

1. Bij dit Akkoord treedt de Democratische Republiek São Tomé en
Príncipe, hierna te noemen „São Tomé en Príncipe”, toe tot de Over-
eenkomst.

2. Tenzij in dit Akkoord anders is bepaald, zijn de Overeenkomst, alsmede de door de instellingen van de Overeenkomst genomen besluiten en andere uitvoeringsmaatregelen van toepassing op São Tomé en Príncipe.

Artikel 2

Voor de toepassing van artikel 7, lid 2, sub a), van de Overeenkomst discrimineert São Tomé en Príncipe niet tussen de Lid-Staten vanaf de datum van inwerkingtreding van dit Akkoord.

Ten aanzien van de verplichting op de Gemeenschap een behandeling toe te passen die niet minder gunstig is dan de regeling van de meest begunstigde natie, beschikt São Tomé en Príncipe over een overgangsperiode van twee jaar en zes maanden ingaande op de datum van ondertekening van dit Akkoord, ten einde de passende wijzigingen in zijn douanetarief aan te brengen.

Artikel 3

De in de Overeenkomst vastgestelde termijnen die worden berekend vanaf de inwerkingtreding van die Overeenkomst, worden voor São Tomé en Príncipe berekend vanaf de inwerkingtreding van dit Akkoord.

Artikel 4

1. Dit Akkoord wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis is gebracht van de partijen.

Het wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het sluiten van dit Akkoord worden, wat São Tomé en Príncipe betreft, neergelegd bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, en wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het Secretariaat van de ACS. De Secretariaten stellen de ondertekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 5

Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten en van São Tomé en Príncipe alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van dit Akkoord door de Gemeenschap zijn neergelegd.

Artikel 6

Het Protocol dat aan dit Akkoord is gehecht, maakt een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 7

Dit Akkoord, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen en in het archief van het Secretariaat van de ACS-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de regeringen van de ondertekenende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For Hendes Majestaet Danmarks Dronning
(w.g.) E. LYRTOFT-PETERSEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) W. KITTEL

Pour le Président de la République française
(w.g.) L. DE LA BARRE DE NANTEUIL

For the President of Ireland
(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) PAOLO M. ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) KORTHALS ALTES

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

(w.g.) DONALD MAITLAND

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

(w.g.) DONALD MAITLAND

(w.g.) C. CHEYSSON

Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et
Príncipe

(w.g.) L. M. DALVA

Protocol betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong

De Hoge Akkoordsluitende Partijen

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan het Akkoord zijn gehecht:

De bepalingen van het Akkoord kunnen worden toegepast ten aanzien van goederen die voldoen aan de bepalingen van Protocol No. 1 van de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé betreffende het begrip produkten van oorsprong en die zich op de datum van inwerkingtreding van het Akkoord onderweg bevinden, dan wel in de Gemeenschap of in een ACS-Staat onder het stelsel van voorlopige opslag, douane-entrepots of vrije zones zijn geplaatst (inclusief vrijhavens en vrije entrepots), mits aan de douaneautoriteiten van de Staat van invoer binnen een termijn van vier maanden, gerekend vanaf die datum worden overgelegd:

a) een EUR.1-certificaat dat a posteriori is afgegeven door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer

b) een certificaat van oorsprong, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van die Staat

alsmede, in beide gevallen, documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks werden vervoerd.

D. PARLEMENT

Het Akkoord, met Protocol, behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Akkoord is voorzien in artikel 4.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Akkoord en Protocol zullen ingevolge artikel 5, juncto artikel 6, van het Akkoord in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en van São Tomé en Príncipe alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van dit Akkoord door de Gemeenschap zijn nedergelegd op de wijze voorzien in artikel 4, tweede lid.

J. GEGEVENS

Van de op 28 februari 1975 te Lomé tot stand gekomen ACS-EEG-overeenkomst van Lomé, naar welke Overeenkomst onder meer in de titel van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 110; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 168.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Tegelijk met het onderhavige Akkoord zijn Akkoorden tot stand gekomen houdende toetreding van de Democratische Republiek Kaapverdië en van Papoea Nieuw-Guinea tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé (tekst respectievelijk in *Trb.* 1977, 95 en *Trb.* 1977, 96).

Ter gelegenheid van de ondertekening van het onderhavige Akkoord is eveneens op 28 maart 1977 te Brussel een Slotakte ondertekend.

De Nederlandse tekst van deze Slotakte luidt als volgt:

Slotakte

De gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

van Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

van de President van de Franse Republiek,
 van de President van Ierland,
 van de President van de Italiaanse Republiek,
 van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
 van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
 van Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
 Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
 en
 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,
 enerzijds, en

de gevolmachtigde

van de President van de Democratische Republiek São Tomé en
 Príncipe,
 anderzijds,

bijeengekomen te Brussel op 28 maart 1977, ter ondertekening van
 het Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek
 São Tomé en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé,

hebben de volgende teksten vastgesteld:

het Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek
 São Tomé en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé alsmede
 het Protocol betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van
 certificaten van oorsprong.

De gevolmachtigde van de President van de Democratische Republiek
 São Tomé en Príncipe heeft verklaard dat São Tomé en Príncipe zich
 aansluit bij onderstaande verklaringen, voor zover deze van toepassing
 blijven:

- de aan de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé gehechte gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitoefening van de visserij,
- de gemeenschappelijke verklaringen in de bijlagen I tot en met XIII van de Slotakte van de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé.

Hij heeft voorts akte genomen van de verklaringen in de bijlagen
 XIV tot en met XXIV van de Slotakte van de ACS-EEG-overeenkomst
 van Lomé, alsmede van de volgende verklaringen van de Europese
 Economische Gemeenschap:

I. Verklaring van de Gemeenschap inzake de inwerkingtreding van
 het toetredingsakkoord

„1. De Gemeenschap acht het dringend wenselijk dat het met de
 Democratische Republiek São Tomé en Príncipe ondertekende Akkoord

houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé op dezelfde datum in werking treedt als de op deze zelfde dag met de Republiek Kaapverdië en met Papoea Nieuw-Guinea gesloten toetredingsakkoorden.

Hiertoe overweegt zij, de procedures van artikel 4 van dat Akkoord voor de drie toetredingsakkoorden op dezelfde datum te voltooien.

2. In verband met het feit dat de Overeenkomst van Lomé op 1 maart 1980 afloopt en dat, overeenkomstig artikel 91 ervan, de partijen bij deze Overeenkomst 18 maanden vóór deze datum onderhandelingen moeten aanknopen ten einde na te gaan, welke bepalingen later voor hun betrekkingen zullen gelden, is de Gemeenschap van oordeel dat de nieuwe toetredingen tot deze Overeenkomst binnen een redelijke termijn van kracht moeten worden.

Mocht een van de drie Staten die heden een Akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend, zijn akte van bekrachtiging niet binnen de komende 18 maanden hebben neergelegd, dan behoudt de Gemeenschap zich het recht voor de nodige maatregelen te nemen om met name de toetredingsakkoorden die zijn ondertekend door de Staat of de Staten die zijn of hun akte van bekrachtiging reeds heeft of hebben neergelegd, afzonderlijk in werking te laten treden.”.

II. Maatregelen die de onmiddellijke toepassing van bepaalde financiële bepalingen mogelijk maken zodra het Akkoord in werking treedt

„Op het gebied van de financiële en technische samenwerking zal de Europese Economische Gemeenschap, met name wat de planning voor de steun betreft, de maatregelen treffen die het mogelijk zullen maken de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst daadwerkelijk ten uitvoer te leggen zodra het Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé in werking is getreden.”.

GEDAAN te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For Hendes Majestaet Danmarks Dronning

(w.g.) E. LYRTOFT-PETERSEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

(w.g.) W. KITTEL

Pour le Président de la République française
(w.g.) L. DE LA BARRE DE NANTEUIL

For the President of Ireland
(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) PAOLO M. ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) KORTHALS ALTES

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
(w.g.) DONALD MAITLAND

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
(w.g.) DONALD MAITLAND
(w.g.) C. CHEYSSON

Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et
Príncipe
(w.g.) L. M. DALVA

Eveneens ter gelegenheid van de ondertekening van het onderhavige Akkoord zijn op 28 maart 1977 te Brussel brieven gewisseld tussen de Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen en de gevolmachtigde van de President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe betreffende de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé.

De Nederlandse tekst van die brieven luidt als volgt:

Nr. I

Bij de ondertekening van het Akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom, volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de ACS-EEG-overeenkomst van Lomé toe, namelijk:

- hoofdstuk I van titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip „produkten van oorsprong”;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het Akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

(w.g.) DONALD MAITLAND

(w.g.) C. CHEYSSON

Nr. II

Ik heb de eer U de goede ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

Hierbij heb ik de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief akkoord gaat.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Regering van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe

(w.g.) L. M. DALVA

Uitgegeven de *achttiende* juli 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.